



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Punëve të Brendshme
Ministarstvo Unutrasnjih Poslova - Ministry of internal Affairs

**PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 04/L-072 PËR KONTROLLIN
DHE MBIKËQYRJEN E KUFIRIT SHTETOR**

**DRAFT LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 04/L-072 ON STATE BORDER
CONTROL AND SURVEILANCE**

**NACRT ZAKONA O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR. 04/L-072 O KONTROLI I NADZORU
DRŽAVNE GRANICE**



<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 04/L-072 PËR KONTROLLIN DHE MBIKËQYRJEN E KUFIRIT SHETËROR</p> <p>Neni 1</p> <p>1. Titulli i ligjit bazik riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>Ligji për Kontrollin e Kufirit Shtetëror</p> <p>2. Neni 2, paragrafi 1 i ligjit bazik riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>1. “Kontrolli kufitar përfshin kontrollimin dhe mbikëqyrjen e kufirit, analizën e kërcënimeve dhe rreziqeve për sigurinë nacionale të cilat mund të ndikojnë në sigurinë e kufirit dhe kryhet me qellim të:”</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>In support of Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p>DRAFT LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 04/L-072 ON STATE BORDER CONTROL AND SURVEILLANCE</p> <p>Article 1</p> <p>1. The title of the basic law is reformulated as follows:</p> <p>Law on State Border Control</p> <p>2. Article 2, paragraph 1 of the basic law is reformulated as follows:</p> <p>1. “Border control includes border checks and surveillance, analysis of threats and risks to national security and that could affect the national security of the border and is carried out in order to:</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu Člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Usvaja:</p> <p>NACRT ZAKONA O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR. 04/L-072 O KONTROLI I NADZORU DRŽAVNE GRANICE</p> <p>Član 1</p> <p>1. Naslov bazičnog zakona preformuliše se i glasi:</p> <p>Zakon o Kontroli Državne Granice</p> <p>2. Član 2, stavka 1 osnovnog zakona se reformulise i glasi:</p> <p>1. “Granična kontrola obuhvaća kontrolu i nadzor granice, analizu pretnji i opasnosti za nacionalnu bezbednost koje mogu uticati na bezbednost granice i obavlja se u cilju:”</p>
---	--	---



<p>3. Neni 3, nënparagrafi 1.3 i ligjit bazik riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>1.3. Kontrolli kufitar – aktivitet i kryer në kufi në pajtim dhe për qëllimet e këtij ligji, dhe vetëm në përgjigje të një tentimi të kalimit apo aktit të kalimit të atij kufiri, pavarësisht tjetër konsiderate, e përbërë nga kontrollimi kufitar dhe mbikëqyrja kufitare.</p> <p>4. Neni 3, nënparagrafi 1.4 i ligjit bazik riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>1.4 Mbikëqyrje kufitare - mbikëqyrja e kufirit shtetëror ndërmjet pikave të kalimit kufitar dhe mbikëqyrja e pikave të kalimit kufitar jashtë orarit të caktuar të punës me qëllim që të pengohet shmangia e kontrollimit kufitar të personave.</p> <p>5. Neni 3, nënparagrafi 1.6 i ligjit bazik, riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>1.6. Zonë e pikës së kalimit kufitar-hapësira e cila është e nevojshme për kryerjen e kontrollimit kufitar dhe procedurave tjera kufitare, si dhe rrethina e drejtpërdrejt me objektet të cilat nevojiten për zhvillim të papenguar dhe të sigurt të trafikut, kontrollimit kufitar dhe procedurave tjera kufitare.</p>	<p>3. Article 3, subparagraph 1.3 of the basic law is reformulated as follows:</p> <p>1.3. Border control – the activity carried out at a border, in accordance with and for the purposes of this Law, in response exclusively to an intention to cross or the act of crossing that border, regardless of any other consideration, consisting of border checks and border surveillance;</p> <p>4. Article 3, subparagraph 1.4 of the basic law is reformulated as follows:</p> <p>1.4. Border Surveillance – surveillance of border between crossing points and surveillance of border crossing points outside the specified working hours in order to prevent persons from circumventing border checks;</p> <p>5. Article 3, subparagraph 1.6 of the basic law is reformulated as follows:</p> <p>1.6. Border crossing point zone – the space which is necessary for the performance of border check and other border formalities, and direct surroundings with facilities that are needed for the development of safe and unimpeded traffic, border check and other border formalities.</p>	<p>3. Član 3. podstavka 1.3 osnovnog zakona preformuliše se i glasi:</p> <p>1.3. Granična kontrola – izvršena aktivnost na granicu u skladu i u cilju ovog zakona, i samo odgovor na pokušaj prelaska ili aktu prelaska granice, bez obzira na drugu razmtranje, sastavljenu od granične kontrole i nadzora granice.</p> <p>4. Član 3. podstavka 1.4. osnovnog zakona preformuliše se i glasi:</p> <p>1.4 Granični nadzor - nadgledanje dr avnih granica između grani nih prelaza i nadzor grani nih prelaza van propisanog radnog vremena u cilju spre avanja izbegavanja odnosno izbegavanje kontrole granica;</p> <p>5. Član 3. podstavka 1.6. osnovnog zakona preformuliše se i glasi:</p> <p>1.6. Zona tačke graničnog prelaza - potreban prostor za obavljanje granične kontrole i ostalih graničnih procedura, kao i direktna okolina sa potrebnim objektima za neometan i sigurno odvijanje saobraćaja, granične kontrole i ostalih graničnih procedura.</p>
---	--	---



<p>6. Neni 3, nënparagrafi 1.10 i ligjit bazik, riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>1.10. Kontrollimi në vijën e dytë-kontrollimi i mëtejshëm i cili mund të realizohet në vend të posaçëm jashtë vendit ku kontrollohen të gjithë personat, (vija e parë).</p> <p>7. Neni 3 i ligjit bazik, pas nënparagrafit 1.11. shtohen nënparagrafët e reja 1.12. dhe 1.13 me tekstin si në vijim:</p> <p>1.12. Kontrollimi kufitar – kontrollimi i kryer në pikat e kalimit kufitar për të siguruar që personat, mallrat dhe mjetet e tyre të transportit janë të autorizuar të hyjnë në territorin e Republikës së Kosovës apo të lëshojnë Republikën e Kosovës;</p> <p>1.13. Transportuesi - nënkupton një person fizik ose juridik profesioni i të cilit është të ofroj transportimin e personave.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2</p> <p>Termi “kontrolli kufitar” i ligjit bazik, zëvendësohet me termin “kontrollimi kufitar” në nenet si në vijim:</p> <p>Nenet: 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 19, 20,</p>	<p>6. Article 3, subparagraph 1.10 of the basic law is reformulated as follows:</p> <p>1.10. Second line check – the further check which will be carried out in a special location away from the location at which all persons are checked (first line).</p> <p>7. Article 3 of the basic law, after subparagraph 1.11, the subparagraphs 1.12 and 1.13 with the text as following will be added:</p> <p>1.12. Border check – the check performed at border crossing points to ensure that persons, including their means of transport and the objects in their possessions, may be authorized to enter the territory of Kosovo or authorized to leave it.</p> <p>1.13. Carriers – means any natural or legal person whose profession it is to provide transport of persons.</p> <p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>The definition “border control” of the basic law is substituted with the definition “border check” in the following articles:</p> <p>Articles: 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 19,</p>	<p>6. Član 3, podstavka 1.10 osnovnog zakona preformuliše se i glasi:</p> <p>1.10. Kontrola na drugoj liniji – daljnja kontrola koja se može obavljati na posebnom mestu van mesta gde se kontrolišu svi putnici, (prva linija).</p> <p>7. Član 3. osnovnog zakona, iza podstavke 1.11. dodaju se nove podstavke 1.12. i 1.13 koji glasi:</p> <p>1.12. Granična kontrola – obavljena kontrola na tačkama graničnog prelaza kako bi se osigurali da lica, roba i njihova transportna sredstva su ovlašćena za ulazak ili izlazak iz teritorije Republike Kosova;</p> <p>1.13. Nosioc – podrazumeva pravno ili fizičko lice, čija profesija je da osigura transport lica.</p> <p style="text-align: center;">Član 2</p> <p>Pojam “granična kontrola” osnovnog zakona zameni se sa “granična kontrola” kod sledećih planova:</p> <p>članovi: 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 19,</p>
--	---	---



<p>21, 22, 23, 24, 25, 26, 31 paragrafi 2 dhe 5, nenet 32, 33, 36, 56, 57, 59, 60, 61 dhe 62.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p>Pas neni 7 të ligjit bazik shtohet neni i ri 7A me emërtimin dhe përmbajtjen si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 7A Autorizimet e Veçanta</p> <p>Përgjegjësitë e Policisë Kufitare për të lëshuar viza në pikat e kalimit kufitar në raste të veçanta, për të refuzuar hyrjet apo për të anuluar vizat rregullohet me dispozita të veçanta të parapara në Ligjin për të Huajt dhe legjislacionin përkatës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>1. Neni 10, paragrafi 2 i ligjit bazik riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>2. Kontrollimet kufitare mund të kryhen edhe jashtë zonës së pikës së kalimit kufitar, në tren, mjet fluturimi, ose në ndonjë vend tjetër brenda territorit të Republikës së Kosovës siç është specifikuar në nenin 46 të ligjit bazik.</p>	<p>20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 31 paragraphs 2 and 5, articles 32, 33, 36, 56, 57, 59, 60, 61 and 62.</p> <p style="text-align: center;">Article 3</p> <p>After article 7 of the basic law, a new Article 7A is added with the naming and the content as following:</p> <p style="text-align: center;">Article 7A Special Authorizations</p> <p>The competences of Border Police to issue visas at the border crossing points in exceptional cases, to refuse entry and to annul visas is regulated by the relevant provisions set out in the Law on Foreigners and the relevant legislation.</p> <p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>1. Article 10, paragraph 2 of the basic law is reformulated with the text as follows:</p> <p>2. Border check may be performed also outside the border crossing point on the train, flying aircraft, or another location inside the territory of the Republic of Kosovo as specified in article 46 of the basic law.</p>	<p>20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 31.2 i 5, kao i članovi 32, 33, 36, 56, 57, 59, 60, 61 stavu 62.</p> <p style="text-align: center;">Član 3</p> <p>Iza član 7, osnovnog zakona se dodaje novi cla 7A sa novim nazivom i sadržinom.</p> <p style="text-align: center;">Član 7A Posebna ovlasćenja</p> <p>Odgovornosti Granicne Policije da za izdavanje viza u tačkama granicnih prelaza u posebnim slučajevima, da bi se odbili ulazi ili da se odlozi viza treba da se to regulise sa posebnim odredbama previdene Zakonom za Strance i relevantno zakonodavstv.</p> <p style="text-align: center;">Član 4</p> <p>1. Član 10, stav 2 osnovnog zakona se reformulise sa tekstem kao u nastavku:</p> <p>2. Granicne konrole mogu se obavljati i van tačke granicne kontrole, u vozu, avionu ili neko drugo mesto unutar teritorije Republike Kosovo kako je nevadeno u članu 46 osnovnog zakona.</p>
---	--	--



Neni 5	Article 5	Član 5
<p>Neni 12, nënparagrafi 1.2 i ligjit bazik, riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>1.2. Të kontrolloj nëse janë plotësuar kushtet për hyrje dhe dalje nga Republika e Kosovës të përcaktuara me ligjin për të huajt, të jap udhëzime dhe urdhra me qëllim të kryerjes së shpejtë dhe të papenguar të kontrollimit kufitar.</p>	<p>Article 12, subparagraph 1.2 of the basic law is reformulated as follows:</p> <p>1.2. To check whether the conditions for entry and exit from the Republic of Kosovo are fulfilled, as defined by Law on Foreigners, to give instructions and orders for the purpose of carrying out rapid and unimpeded border check.</p>	<p>Clan 12, Podstavka 1.2 osnovnog zakona, se reformulise sa tekstom u nastavku:</p> <p>1.2 Da kontrolise ako su ispunjeni uslovi za ulaz i izlaz iz Republike Kosova utvrđene Zakonom za Strance, da daje uputstva i naredbe sa ciljem brzog i neometanog obavljanja granicne kontrole.</p>
Neni 6	Article 6	Član 6
<p>1. Në nenin 15, nënparagrafi 1.3 termi “rishikimi” zëvendësohet me termin “ekzaminimi”,</p> <p>2. Në nenin 15 termi “konstatimi” zëvendësohet me termin “verifikimi” në nënparagrafët 1.4, 1.5, 1.6, paragrafi 2, nënparagrafi 2.1, 2.3 dhe paragrafi 3, nënparagrafi 3.1 dhe 3.2.</p> <p>3. Në nenin 15, paragrafi 1.2 termi “ekzaminimi” zëvendësohet me termin “shqyrtimi”.</p> <p>4. Në nenin 15, paragrafi 4, termi “mund” zëvendësohet me termin “duhet”.</p>	<p>1. In article 15, subparagraph 1.3 the definition “review” is substituted with the definition “examination”.</p> <p>2. In article 15 the definition “ascertainment” is substituted with the definition “verification” in subparagraphs 1.4, 1.5, 1.6, paragraph 2, subparagraphs 2.1, 2.3 and paragraph 3, subparagraphs 3.1 and 3.2.</p> <p>3. In article 15, paragraph 1.2 the definition “examination” is substituted with the definition “scrutiny”.</p> <p>4. In article 15, paragraph 4, the definition “may” is substituted with the definition “shall”.</p>	<p>1.U clanu 15, podstavka 1.3 izraz “Pregled” se zamenjuje sa izrazom “Ispitivanje”</p> <p>2. U clanu 15 izraz “Nalaz” se zamenjuje sa izrazom “Verifikacija” u podstavkama 1.4, 1.5, 1.6 i stavka 2, podstavke 2.1, 2.3 i stavka 3, podstavka 3.1 i 3.2.</p> <p>3.U clanu 15, stavka 1.2 izraz “ispitivanje” se zamenjuje sa izrazom ‘Razmatranje’.</p> <p>4.U clanu 15, stavka 4, izraz ‘Moze’ se zamenjuje sa izrazom “treba”</p>



Neni 7	Article 7	Član 7
<p>1. Në nenin 15, paragrafi 5 i ligjit bazik riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>5. Shtetasit e huaj të cilët i nënshtrohen kontrollimit kufitar të plotë në vijë të dytë, informohen për qëllimin dhe procedurën e kryerjes së kontrollimit, si dhe mundësinë që të kërkoj emrin dhe mbiemrin, numrin identifikues të zyrtarëve policor kufitar të cilët e kryejnë kontrollin kufitar të plotë, emrin e pikës së kalimit kufitar dhe datën kur është kaluar kufiri.</p> <p>2. Pas nenit 15 të ligjit bazik shtohet neni i ri 15A me emërtimin dhe përmbajtjen si në vijim:</p>	<p>1. In article 15, paragraph 5 of the basic law is reformulated with the text as following:</p> <p>5. Foreign citizens to whom are performed thorough second line checks, shall be informed about the purpose and procedure of the check, and of the possibility of requesting and obtaining the name, last name, registry number of the border police officer who performs the thorough border check, name of the border crossing point and date of the border crossing.</p> <p>2. After article 15 of the basic law, a new Article 15A is added with the naming and the content as following:</p>	<p>1. U clanu 15, stavka 5, osnovnog zakona reformulise sa tekstom u nastavku:</p> <p>5. Strani drzavljanin koji su predmet potpune granicne kontrole u drugoj liniji se informisu radi obavljanja procedura za kontrolu, kao i mogucnost da zahtevaju ime i prezime, broj identifikacije sluzbenika granicne policije koji vrse potpunu granicnu kontrolu, ime granicnog prelaza i datum prelaska granice.</p> <p>2. Iza clana 15 osnovnog zakona dodaje se novi zakon 15A sa novim nazivom i sadrzinom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15A Kontrollimi në vijën e dytë</p> <p>1. Në rastet kur ekziston nevoja për të bërë verifikime shtesë ose kur ekziston dyshimi i arsyeshëm se personi mund të jetë i përfshirë në aktivitete të kundërligjshme, zyrtari policor kufitar duhet ta shoqëroj personin apo automjetin në një vend tjetër nga vija e kontrollimit për të kryer kontrollime shtesë (vija e dytë e kontrollimit).</p> <p>2. Kontrollimi në vijën e dytë, kur këtë e</p>	<p style="text-align: center;">Article 15A Second line check</p> <p>1. In cases when there is a necessity to conduct additional checks or where a reasonable doubt exists that one might be involved in illegal activities, border police officer shall escort the person or the vehicle in a different place away from the checking point to conduct additional checks (second line check).</p> <p>2. Second line check, when it is permitted,</p>	<p style="text-align: center;">Član 15A Kontrola na drugoj liniji</p> <p>1. U slučaju potrebe za dodatnim proverama ili kada postoji opravdana sumnja da lice može biti obuhvaćen u protivzakonitu aktivnost, zvaničnik pogranične policije privodiće lice ili vozilo na drugo mesto od kontrolne linije kako bi obavljao dodatnu (druga linija kontrole).</p> <p>2. Kontrola na drugu liniju, kada</p>



<p>lejojnë kushtet, duhet gjithmonë të kryhet në vend të posaçëm dhe ndaras nga vija e parë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8</p> <p>Pas nenit 24 të ligjit bazik shtohet neni i ri 24A me emërtimin dhe përmbajtjen si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 24 A Detyrimet e transportuesit</p> <p>Detyrimet e transportuesit do të zbatohen sipas dispozitave ligjore të Ligjit për te Huajt.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9</p> <p>Në nenin 25, pas paragrafit 6, shtohet paragraf i ri 7 me tekstin si në vijim:</p> <p>7. Gjatë kryerjes së kontrollimit kufitar në trafikun hekurudhor, Policia Kufitare bashkëpunon me organet Policore të huaja, në pajtim me Marrëveshjet Ndërkombëtare.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10</p> <p>Pas nenit 26 të ligjit bazik, shtohet neni i ri 26A me emërtimin dhe përmbajtjen si në vijim:</p>	<p>shall always be conducted in a special place and separate from the first line.</p> <p style="text-align: center;">Article 8</p> <p>After article 24 of the basic law, a new Article 24A is added with the naming and the content as following:</p> <p style="text-align: center;">Article 24 A The obligations of the carrier</p> <p>The obligations of the carrier will be applied according to the legal provisions laid down in the Law on Foreigners.</p> <p style="text-align: center;">Article 9</p> <p>In article 25, after paragraph 6, paragraph 7 is added with the text as following:</p> <p>7. On conducting railway border check, the Border Police cooperate with foreign police bodies, in accordance with International Agreements.</p> <p style="text-align: center;">Article 10</p> <p>After article 26 of the basic law, a new Article 26A is added with the naming and the content as following:</p>	<p>dozvoljavaju uslovi, mora se uvek obavljati na posebno mesto i odvojeno od prve linije.</p> <p style="text-align: center;">Član 8</p> <p>Iza člana 24 osnovnog zakona dodaje se novi član 24A sa sledećim naslovom i sadržajem:</p> <p style="text-align: center;">Član 24 A Obaveze prevoznika</p> <p>Obaveze prevoznika se sprovedu na osnovu odredbi Zakona o Strancima.</p> <p style="text-align: center;">Član 9</p> <p>U Članu 25, nakon stava 6, dodaje se novi stav 7 sa tekstem kao u nastavku:</p> <p>7. Tokom obavljanja granicne kontrole na zaljeznickom saobraćaju, granicna policija saraduje sa stranim organima policije u skladu sa međunarodnim Sporazumima.</p> <p style="text-align: center;">Član 10</p> <p>Iza člana 26 osnovnog zakona dodaje se novi član 26A sa sledećim naslovom i sadržajem:</p>
---	--	--



Neni 26A Trafiku lokal kufitar	Article 26A Local Border Traffic	Član 26A Lokalni granicni saobraćaj
<p>1. Banorët e kufirit që kanë një leje për trafikun lokal kufitar mund të kalojnë kufirin tokësor të Republikës së Kosovës nën një regjim të trafikut lokal të kufirit.</p> <p>2. Duhet të nënshkruhen Marrëveshje Bilaterale me shtetet fqinje për trafikun lokal kufitar për kalimin e rregullt të kufijve të përbashkët nga banorët e kufirit për të qëndruar në zonë të kufirit.</p> <p>3. Regjimi i trafikut lokal kufitar do të strukturoj heqjen e rregullave të përgjithshme të kontrollit të kufirit për personat që kalojnë kufirin. Kalimi i kufirit nga banorët lokal të kufirit është e lehtësuar si më poshtë:</p> <p>3.1 Lëshimi i dokumenteve speciale që përdoren për kalimin e kufirit ndryshe nga pasaportat. Nuk duhet të jepen vula të hyrjes apo daljes në dokumentet speciale të trafikut lokal të kufirit;</p> <p>3.2 Vendosja e hyrjeve speciale kufitare të hapura vetëm për banorët e kufirit;</p> <p>3.3 Rezervimin e korsive të veçanta për banorët e kufirit tek hyrjet e rëndomta kufitare; ose</p>	<p>1.Border residents provided with a local border traffic permit may cross the land border of the Republic of Kosovo under a local border traffic regime.</p> <p>2. Bilateral Agreements with neighbouring countries should be signed for regular crossing of common borders by border residents in order to stay in a border area.</p> <p>3.Local border traffic regime shall constitute derogation from the general rules governing the border control of persons crossing the borders. Crossing the border by Local border residents is facilitated in the way of:</p> <p>3.1 Issuing special documents used for the border crossings different from the passports. No entry or exit stamps shall be affixed to the local border traffic special document;</p> <p>3.2 Setting up specific border gates open only to border residents;</p> <p>3.3 Reserving specific lanes to border residents at ordinary border gates; or</p>	<p>1. Stanovnici granice koje imaju dozvole malograničnog prometa mogu da pređu kopnenu granicu Republike Kosova pod jednim režimom malograničnog prometa.</p> <p>2. Treba da se potpisu bilateralni sporazumi sa susednim zemljama za malogranični promet preko redovnog zajedničkog graničnog prelaza za građane iz graničnog područja da ostanu u zonu granice.</p> <p>3.Rezim Malograničnog prometa bi predstavljalo opštu deregulaciju granične kontrole lica koja prelaze granicu. Prelaz preko granice je bitno olaksan sa lokalnih stanovnika granice i to:</p> <p>3.1 Izdavanje Specijalnih dokumenata za za prelazak granice koji se razlikuju od pasošia. Ne trebalo da se stavljanja pecat prilikom ulaska ili izlaska u posebnim dokumentima lokalnom pograničnom saobraćaju;</p> <p>3.2 Osnivanje specijalnih graničnih ulaza otvoren samo za stanovnike granice;</p> <p>3.3.Rezervacija posebnih traka za stanovnike obicnih graničnih prelaza do stupanja;ili.</p>



<p>3.4 Marrja parasysh e rrethanave lokale, dhe aty ku në mënyrë të veçantë ka ndonjë kërkesë të natyrës speciale, autorizimi për banorët kufitarë të kalojnë kufijtë e tyre të jashtëm tokësor në pjesë të definuar veç hyrjeve të autorizuara kufitare dhe jashtë kohës së caktuar.</p> <p>4. Kontrolli kufitar nën regjimin e trafikut lokal kufitar do të sigurojë që banorët lokal nuk konsiderohen që janë kërcënim për politikën publike, sigurinë e brendshme, shëndetin publik apo për mardhëniet ndërkombëtare.</p> <p>5. Kushtet dhe procedurat për trafikun lokal kufitar, përfshirë lëshimin e lejeve për trafikun lokal kufitar, rregullohen me akt nënligjor që miratohet nga Ministria e Punëve të Brendshme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11</p> <p>Neni 48 paragrafi 2 i ligjit bazik riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>2. Bashkëpunimi nga paragrafi 1 i këtij neni rregullohet me ligj të veçantë.</p>	<p>3.4 Taking into account the local circumstances, and where exceptionally there is a requirement of a special nature, authorizing border residents to cross their external land border at defined places other than authorized border gates and outside the fixed hours.</p> <p>4. Border control under the local border traffic regime shall ensure that local residents are not considered to be a threat to public policy, internal security, public health or the international relations.</p> <p>5. The conditions and procedure for the local border traffic, including issuing of local border traffic permit, are regulated by a sublegal enactment which is going to be adopted by the Minister of Internal Affairs.</p> <p style="text-align: center;">Article 11</p> <p>Article 48 paragraphs 2 of the basic law is amended and reformulated with the text as following:</p> <p>2. Cooperation from paragraph 1 of this article is regulated with a special law.</p>	<p>3.4 Uzimajući u obzir lokalne okolnosti, i tamo gde na poseban način postoji neki zahtev specijalne prirode, odobrenje za pogranične stanovnike da prelaze spoljne granice svoje zemlje u definisanom deluosim ovlasćenih ulaska granice i van određenog vremena</p> <p>4. Granična kontrola u lokalnom režimu pograničnom saobraćaju će omogućiti da se lokalno stanovništvo ne smatra opasnost za javnu politiku, unutrašnje bezbednosti, javnog zdravlja ili međunarodne odnose.</p> <p>5. Uslovi i postupak za lokalni granični saobraćaj, uključuje izdavanje dozvole za lokalni granični saobraćaj, uređuju se posebnim podzakonskom aktom koje donosi Ministar Unutrašnjih Poslova.</p> <p style="text-align: center;">Član 11</p> <p>U članu 48, stavke 2, osnovnog zakona se reformulise sa tekstom kao u nastavku:</p> <p>2. Saradnja iz stavke 1 ovog člana se regulise sa posebnim zakonom.</p>
--	--	---



Neni 12	Article 12	Član 12
<p>Pas neni 63 të ligjit bazik shtohet neni i ri 63A me emërtimin dhe përmbajtjen si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 63A Nxjerrja e akteve nënligjore</p> <p>Ministria e Punëve të Brendshme në bashkëpunim me organet tjera shtetërore nxjerr akte nënligjore për zbatimin e këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Jakup Krasniqi</p> <p style="text-align: center;">_____ Kryetari i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>After article 63 of the basic law, a new Article 63A is added with the naming and the content as following:</p> <p style="text-align: center;">Article 63A The adoption of sub-legal acts</p> <p>The Ministry of Internal Affairs in cooperation with ther state bodies adopts sub-legal enactments for the implementation of this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Entry into force</p> <p>This law shall take effect fifteen (15) days after publication in the Official Gazette.</p> <p style="text-align: right;">Jakup Krasniqi</p> <p style="text-align: center;">_____ President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>Iza člana 63 osnovnog zakona dodaje se novi član 63A sa sledećim naslovom i sadržajem:</p> <p style="text-align: center;">Član 63A Usvajanje podzakonski akta</p> <p>Ministarsvo Unutrasnjih Poslova ,u sarandji sa drugim drzavnim organima donosi propise za spovodjenje ovog zakona</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj Zakon stupa na snagu 15 dana posle objavljivanja u Službenom listu Republike Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Jakup Krasniqi</p> <p style="text-align: center;">_____ Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>

